

## CV

### 1. Éléments d'état civil

ETIENNE, Dany

[Dany.etienne@uclouvain.be](mailto:Dany.etienne@uclouvain.be) OU [dany.etienne@usaintlouis.be](mailto:dany.etienne@usaintlouis.be)

### 2. Compétences linguistiques

- **Langues maternelles : allemand – français**

- **Autres langues :**

Anglais : niveau C2

Néerlandais : niveau B1+

### 3. Diplômes universitaires

- **11/02/2011 Docteur en langues et lettres.** Titre de la thèse : Enseignement et apprentissage des langues étrangères en Communauté française de Belgique. Quel(s) profil(s) seuil(s) pour les apprenants en langues étrangères au sortir des humanités de transition ? Essai de régulation. Jury : Prof. H. Bouillon, Président, Prof. P. Godin, Promoteur, Prof. G. Simons (ULg), Prof. L. Beheydt (UCL), Prof. S. Granger (UCL), Prof. F. Meunier (UCL)
- **Juin 1996 : Licence** en philologie germanique, allemand – anglais, UCL, Distinction
- **Juin 1996 : Agrégation** de l'enseignement secondaire supérieur, UCL, Grande distinction
- **Juin 1994 : Candidature** en philologie germanique, allemand – anglais, FUNDP

### 4. Cursus professionnel

#### a) Université

Depuis 2016 :

- Chargé de cours, **Faculté de traduction et interprétation, Université Saint-Louis, Bruxelles.**

Depuis 2011 :

- **Chargé de cours invité**, UCL. Titulaire des cours :
  - Depuis 2011 : LGERM 1112, **Compétence écrite de la langue allemande : compréhension à la lecture et expression écrite.**
  - Depuis 2010 : LGERM 2911, **Séminaire de méthodologie de l'enseignement de l'allemand.** Cours bisannuel.
  - 2014 : LGERM 2222, **Théories et analyses des pratiques en didactique des langues germaniques**, co-titulariat.

2012-2013 :

- **Maître de langue anglaise** à Gembloux Agro-Bio Tech, ULg. Chargé, en collaboration avec l'équipe d'enseignants, de **la réorganisation des cours d'anglais** à la faculté et de **l'implémentation de cours hybrides.**

De 1998 à 2011 :

**Assistant au département de langues germaniques. (50 %)**

- De 2003 à 2011 : Assistant en didactique des langues germaniques.
  - Gestion des stages (organisation et suivi des stages)

- Conception du dossier d'évaluation
- Organisation des leçons d'examen
- Extension du réseau de maîtres de stage
  
- 1998-2003 : Assistant en linguistique/maîtrise de la langue allemande.
  - Encadrement des étudiants dans les séances d'exercices, monitorats de grammaire et de maîtrise de la langue allemande.
  - Organisation de tables de conversation.
  - Encadrement des étudiants de "licence". Développement de la compétence écrite et des connaissances lexicales.

09 - 12/1996 & 2009-2010 :

**Institut des langues vivantes, UCL**

- Intérim en tant que Maître de langue anglaise (50%)

**b) Haute Ecole**

09/2010-12/2015 (50% puis 100%)

- Maître Assistant puis **Chargé de cours** à l'Institut libre Marie Haps, **Unité d'allemand**.

***Cours assurés en allemand :***

- Compétences écrites : expression écrite et synthèse, **Master 1**.
- Structures politiques, économiques, sociales et culturelles, **BAC 3 & Master 1**.
- Monitorat en allemand, **BAC 1**.
- Questions de linguistique, **Master 1**, 2010-2011.
- Littérature, **Master 1**.
- Traduction vers l'allemand, cours pour germanophones, **BAC 2 & Master 1**.
- Traduction vers l'allemand, **Bac 2, 3 & Master 1**.
- Traduction à vue, **Master 1**.
- Expression orale, **BAC 2, 3 & Master 1**.

**c) Enseignement secondaire (depuis 2012 : détaché à l'Institut libre Marie Haps)**

- 1997-2012 Collège Notre-Dame de Basse-Wavre. (50%)
  - Depuis 09/2002 Mi-temps **enseignant d'allemand** et d'anglais.
  - 04/1997 – 2002 Mi-temps enseignant d'anglais.
  - 09/1997 – 06/1998 Mi-temps éducateur de niveau.

**d) Secteur privé**

- 1996 –1997 European Language Centre. **Cours d'allemand** et d'anglais en entreprise.

## 5. Domaine(s) de recherche

- Cf. « Projet de recherche »

## 6. Publications

### a) Livre

Enseignement des langues étrangères en Communauté française de Belgique. Quels sont nos objectifs et nos priorités ? De Boeck : 2011.

### b) Articles et chapitres d'ouvrages

Etienne, D., 2009, *The Winding Road Towards a CEF-Integrated Curriculum in Belgium's French-Speaking Schools*. Dans : Ropo, E., Autio, T. (eds.), *International Conversations on Curriculum Studies: Subject, Society and Curriculum*. Sense Publishers: 2009, pp. 257-271.

Etienne, D., 2006, *Besoins et objectifs du néerlandais enseigné en Communauté française*. Dans : Association des néerlandistes de Belgique francophone, n/f 6. Vantilt, 2006 : pp.29-46.

### c) Actes de colloque

Etienne, D., 2012, *De la compétence communicative vers la compétence informationnelle. Ouverture et opportunité*. Dans : Carlier, G., e.a., *Progression et transversalité. Comment (mieux) articuler les apprentissages dans les disciplines scolaires*. Presses universitaires de Louvain : 2012, pp. 133-140.

Anckaert, Ph., Etienne, D., 2009, *Het aanbod Nederlands in het hoger onderwijs in Franstalig België*. Dans : Hiligsmann, Ph. (éd.), *Met Nederlands aan de slag/Au travail, en néerlandais. Actes du symposium*. Presses universitaires de Louvain : 2009, pp. 29-40.

Etienne, D., Godin, P., 2005, *Quel(s) profil(s) CNaVT intéresse(nt) un élève au sortir des humanités générales de transition ? Mise en question*. Dans : Hiligsmann, Ph. (éd.), *Neerlandistiek in Frankrijk en in Franstalig België / Les études néerlandaises en France et en Belgique francophone. Langues et cultures n°1*. Academia-Bruylant, Louvain-la-Neuve : 2005, pp. 25-39.

Godin, P., Etienne, D., 2005, *Comment évaluer les compétences terminales et savoirs requis en langues modernes dans les humanités de transition de la Communauté française de Belgique ?* Dans : Hiligsmann, Ph. (éd.), *Neerlandistiek in Frankrijk en in Franstalig België / Les études néerlandaises en France et en Belgique francophone. Langues et cultures n°1*. Academia-Bruylant, Louvain-la-Neuve : 2005, pp. 41-55.

## 7. Communications à des conférences

10/2013 : First European Curriculum Studies Conference, Braga, Portugal. Deux communications :

- a) *Frameworks and Proficiency Scales. Curriculum Development towards Mobility, Comparability and Accountability.*
- b) *Specialized Curricula and Cross-Curricular Competencies: Future Challenges to Meet Programs of Excellence.*

07/2012 : *Questioning Curriculum Theory. Bridging the gap between theory and practice, or, how to make the concept of teacher empowerment real*. Fourth World Curriculum Studies Conference, Rio de Janeiro, Brésil.

08/2010 : *Langue seconde ou étrangère: soigner la différence. Impacts sur la recherche et les curricula*. Kongress der IVG, Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. 30/7– 07/08 2010. Participation annulée en 07/2010 pour cause d'incompatibilité d'agenda (fin de thèse).

09/2009 : *New Challenges in Curriculum Policies for Foreign Languages in Belgium and Abroad*. Third World Curriculum Studies Conference, South-Africa.

04/2008 : *A CEF-integrated Curriculum for Foreign Languages. A first milestone: Target-group-tailored CEF-like Level Descriptions as Objective Tools for Better Assessment.* Anela, Voorjaarsstudiedag, Leiden.

06/2007 : *Enseignement et apprentissage des langues modernes en Communauté française de Belgique : Quel(s) profil(s) pour les apprenants en langues modernes au sortir des humanités de transition ? Essai de régulation.* EDT en didactique du français, des langues, des littératures et des cultures, Louvain-la-Neuve.

## 8. Organisation de colloques, congrès ou réunions savantes

### Co-organisation :

11/2014 : Journée d'étude du CRIPEDIS : Donner du sens aux savoirs. Gestion de l'atelier langues.

05/2012 : Journée d'étude sur la transversalité dans les disciplines. Co-gestion de l'atelier langues.

05/2011 : Journée d'étude sur les langues étrangères en Communauté française de Belgique.

10/2009 : Met Nederlands aan de slag / Au travail, en néerlandais.

2005 : Onderzoeksmarkt, ANBF.

03/2004 : Neerlandistiek in Frankrijk en in Franstalig België / Les études néerlandaises en France et en Belgique Francophone.

## 9. Affiliation à des sociétés savantes, internationales ou nationales

Depuis 2012-13 : **Membre fondateur** de la European Association of Curriculum Studies

Depuis 2012 : Représentant de l'Institut libre Marie Haps au **Conseil européen des langues**

Depuis mai 2010 : **Représentant belge à l'IAACS** General Assembly, l'« International Association for the Advancement of Curriculum Studies »

Depuis 2010 : Membre du **comité scientifique « langues modernes » du CECAFOC**

## 10. Expertise scientifique

2012 : **Comité d'experts au Cabinet de la Ministre de l'enseignement obligatoire** : Méthode de travail pour l'élaboration de nouveaux référentiels en langues modernes.

05/2012 : Communication à la journée de réflexion sur l'enseignement des langues organisée par le **centre d'études ETOPIA** (Ecolo).

05/2011 : **Audition à la commission éducation du Parlement** de la FWB dans le cadre des réflexions sur l'apprentissage des langues en FWB.

03/2011 : Rencontre avec les **étudiants Cdh** dans le cadre d'un groupe de réflexion sur l'apprentissage des langues étrangères en FWB.

## 11. Activités éditoriales

- **Peer-reviewer** pour Transnational Curriculum Inquiry (TCI), revue de l'IAACS.
- **Relecture de manuels scolaires** tant pour des éditeurs francophones qu'anglophones :
  - Avril 2011 : Xpress, Plantyn.
  - 2009-2010 : Active Grammar, Level 1 & 2, CUP.
  - 2007 : Up2you, Van In.

## 12. Participation au rayonnement de l'institution

- Co-responsable de l'organisation du **certificat universitaire de didactique de l'enseignement en immersion**, UCL
- **Formateur CECAFOC**
- **Direction d'ateliers langues modernes à des journées pédagogiques** dans le secondaire et dans le supérieur
- Participation à des journées **de formation du BGDV**
- **Animation de journées « didactiques »**

## 13. Entretiens dans la presse écrite ou audio-visuelle

### Presse écrite :

La Nouvelle Gazette, 29/5/2012

L'Echo, 21/5/2012

La Libre, 14/02/2011

Le Soir, 09/02/2011

L'Echo, 09/02/2011

Nord Eclair, 09/02/2011

Metro (FR), 09/02/2011, Metro (NL), 10/02/2011

### Presse audiovisuelle :

15/02/2012 : RTBF, La Première, « Le forum de midi », en direct

16/05/2011 : RTBF, La Première, « Tout autre chose », en direct

10/02/2011 : RTL Tvi, RTL+, en direct

09/02/2011 : RTBF, JT de 13h et 19h30

08/02/2011 : RTL Tvi, JT de 19h

## 14. Autres activités éventuelles

**Informatisation** des bulletins en langues au Collège Notre-Dame de Basse-Wavre

**Coordination d'équipes (CI-CS)** enseignantes en langues au Collège Notre-Dame

Découverte et premières applications du logiciel d'enquête **Limesurvey** à l'UCL **désormais disponible pour toute la communauté universitaire** via le portail UCL

Participation à un module de formation sur la **gestion de réunions**

Participation à un module de formation sur la **communication avec les médias**

\*\*\*\*\*